叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 菲尔·梅的街头涂鸦：50幅钢(phil May's Gutter-snipes 50 Original) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

菲尔·梅的街头涂鸦：50幅钢(Phil May's Gutter-Snipes 50 Original) 第1/1页

[noʊts] :
Notes :
笔记 :

笔记:

[tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [pliːz] [klɪk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
To enlarge an illustration , please click on it .
到 放大 一个 插图 , 请 点击 在 它 .

点击图片即可放大。

[pliːz] [klɪk] [ɑːn] [æn; ən] ['entri] [ɪn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðæt]
Please click on an entry in the Table of Drawings to be taken to that
请 点击 在 一个 入口 在 这 桌子 的 图画 到 是 已采取 到 那
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
illustration .
插图 .

请点击图纸目录中的条目，即可查看相应的插图。

[fɔːr; fər] [-] [noʊts] , [klɪk] [hɪr] .
For Transcriber's Notes , click here .
为了 转录员的 笔记 , 点击 这里 .

如需查看转录员注释，请点击此处。

[fɪl] ['meɪz]
PHIL MAY'S
菲尔 五月份

菲尔·梅的

['gʌtər] - [snaɪps]
GUTTER - SNIPES
排水沟 - 狙击手

沟渠狙击手

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] [im'preʃəns] [ˌhɪr'ɪn] [ɑːr; ər] ['ekstrə] ['kerfəli] ['prɪntɪd] [æz; əz] [pruːfs] [ɑːn] [faɪn] ['peɪpər] ,
The impressions herein are extra carefully printed as PROOFS on fine paper ,
这 印象 在此处 是 额外的 小心 打印 作为 证明 在 美好的 纸 ,

本文中的印刷品均采用优质纸张精心印制，作为样张使用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['kɑːpiz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz]
and the issue is limited to one thousand and fifty copies , of which this is
和 这 问题 是 有限的 到 一 千 和 五十 副本 , 的 哪个 这 是
[noʊ] . - .
No . 462 .
不 . - .

该期限量发行一千零五十册，这是第 462 册。

[ə; eɪ]['peɪpər] - ['kʌvərd] [ɪ'dɪʃn] , [ɑːn] ['θɪnər] ['peɪpər] , [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːpjələr][praɪs] , [wɪl] ['fɑːloʊ] .

A	paper	-	covered	edition	,	on	thinner	paper	,	at	a	popular	price	,	will	follow	.
一个	纸	-	涵盖	版	,	在	更薄	纸	,	在	一个	受欢迎的	价格	,	将要	跟随	.

随后将推出平装版，采用较薄的纸张，价格也更亲民。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['kɑːpiraɪt] -

COPYRIGHT	1896
版权	-

版权所有 1896 年

[ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]

IN	THE	UNITED	STATES	OF	AMERICA
在	这	团结的	各州	的	美国

在美国

[baɪ][ðə; ði] [məkˈmɪlən] ['kʌmpəni] .

BY	THE	MACMILLAN	COMPANY	.
经过	这	麦克米伦	公司	.

由麦克米伦公司出版。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɔːrmætɪŋ] ['mɑːrkʌp][hæv; həv] [bɪn] ['nɔːrməlaɪzd] .
Punctuation and formatting markup have been normalized .
标点 和 格式化 标记 有 到过 归一化 .

标点符号和格式标记已规范化。

[ə'pærənt] ['prɪntɜ-z, 'prɪnɜ-z] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .
Apparent printer's errors have been retained .
明显 打印机的 错误 有 到过 保留 .

印刷错误已被保留。

['mɪsɪŋ] [peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][blæŋk]['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .

Missing	**page**	**numbers**	**are**	**attributed**	**to**	**blank**	**pages**	**in**	**the**	**original**	**text**	**.**
丢失的	页	数字	是	归因于	到	空白的	页面	在	这	原来的	文本	.

原文中缺少页码是因为存在空白页。

[sʌm; səm] [ə'pærənt] ['blemɪʃiz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]

Some	**apparent**	**blemishes**	**on**	**the**	**illustrations**	**have**	**been**	**retained**	**to**	**preserve**	**the**
一些	明显	瑕疵	在	这	插图	有	到过	保留	到	保存	这

[ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][pen][ænd; ənd][ɪŋk] ['drɔɪŋz] .

authenticity	**of**	**the**	**original**	**pen**	**and**	**ink**	**drawings**	**.**
真实性	的	这	原来的	笔	和	墨水	图画	.

为了保持原作钢笔画的真实性，插图上的一些明显瑕疵被保留了下来。

[ˌilə'streiʃəns] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Illustrations	**appear**	**in**	**the**	**same**	**order**	**as**	**the**	**original**	**.**
插图	出现	在	这	相同的	命令	作为	这	原来的	.

插图顺序与原图相同。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ([ˌilə'streiʃəns] - - -) , [ðɪs] ['veriz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrdər]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði]

In	**some**	**cases**	**(**	**Illustrations**	**43**	**-**	**50**	**)**	**,**	**this**	**varies**	**from**	**the**	**order**	**stated**	**in**	**the**
在	一些	案例	(	插图	-	-	-	)	,	这	变化	从	这	命令	声明	在	这

['teɪbl] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] .

Table	**of**	**Drawings**	**.**
桌子	的	图画	.

在某些情况下（图 43-50），这与图纸表中规定的顺序有所不同。

[peɪdʒ][sɪks] ,

Page	**6**	**,**
页	6	,

第6页

[ðə; ði][wɜːrdz] [strʌk] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][hæv; həv] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] " ['eks 'eks] " [ɪn]

The	**words**	**struck**	**out**	**on**	**the**	**title**	**page**	**have**	**been**	**surrounded**	**by**	**"**	**xx**	**"**	**in**
这	字	击	出去	在	这	标题	页	有	到过	包围	经过	"	xx	"	在

[ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [tekst][tæg][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['straɪkˌθruː] .

the	**alternative**	**text**	**tag**	**to**	**show**	**the**	**strikethrough**	**.**
这	选择	文本	标签	到	展示	这	删除线	.

标题页上被删除线划掉的文字在替代文本标签中用"xx"括起来，以显示删除线。

[peɪdʒ] - , ['pɪriəd] ['ædɪd] .

Page	**12**	**,**	**Period**	**added**	**.**
页	-	,	时期	额外	.

第 12 页，加句号。

([juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [smoʊk] [bɪg][sɪ'gɑːrz] [waɪl] [ðeɪ] - - [ɔːl] [tuː] [suːn] ,

(	**You**	**and**	**I**	**smoke**	**big**	**cigars**	**while**	**they**	**-**	**-**	**all**	**too**	**soon**	**,**
(	你	和	我	抽烟	大的	雪茄	尽管	他们	-	-	全部	也	很快	,

（你和我抽着雪茄，而他们——很快，）

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] - - [smoʊk] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['ʌðər] [θroʊ] [ə'weɪ] .)

poor	**little**	**chaps**	**-**	**-**	**smoke**	**what**	**you**	**and**	**I**	**and**	**others**	**throw**	**away**	**.**	**)**
贫穷的	小的	小伙子们	-	-	抽烟	什么	你	和	我	和	其他的	扔	离开	.	)

可怜的小家伙们——抽的是我们和其他人扔掉的烟。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神